
Miss CAROL SO, MPhil, DPSI, DipTrans
MCIL: 024677, MITI:10753

Email: carolso@cslanguageservices.co.uk Mobile: +44 (0)7767074706
<http://www.cslanguageservices.co.uk>

ENGLISH – TRADITIONAL CHINESE / SIMPLIFIED CHINESE

- **DPSI (Health) qualified** public service interpreter specialised in Health and Medical environment with **9 years of experience**
 - **DipTrans (English> Chinese)**
 - **Member of Chartered Institute of Linguists (MCIL)**
 - **Qualified Member of the Institute of Translation & Interpreting (MITI)**
 - **Native in Cantonese, proficient in Mandarin and English**
 - Provide interpreting services for: health services, social services, legal services, police services and other settings, also provide business interpreting and other consecutive interpreting
 - Specialised in **PR and marketing, HR and training, medical and pharmaceutical translation, social and government issues, social and marketing research, education and academic projects**
 - 5 years professional experiences in website and apps **localisation and linguistic QA**
 - **9 years experiences in translation and other language services**
-

Language Skills

CANTONESE NATIVE
MANDARIN ADVANCED
ENGLISH VERY FLUENT

Professional Training and Qualification

Sept 2008 **Diploma in Public Service Interpreting (Health Option), Chartered Institute of Linguists**
2012 **Diploma in Translation, Chartered Institute of Linguist**
2013 **Translator's Membership Examination, Institute of Translation & Interpreting (Medical and Pharmaceutical)**
2017 **Online Localisation Course (CenTraS, UCL)**

Translation and Interpreting Experience

Freelance Translator (Jan 2008 – Present), CS Language Services Ltd

- Have delivered some successful translation projects, including legal and medical reports, patient information and informed consent forms, government educational materials, research and inspection reports, training materials, advertisements, HR/ Banking/ Legal journal articles, company documents (legal and social security), subtitles and etc.
- Expert knowledge in the market and digital environment of Hong Kong
- Medical and Pharmaceutical clients include: Bayer, Sanofi Aventis, GSK, Pfizer, Novartis, Roche, Boehringer Ingelheim, Baxter.
- Solid experiences in marketing and retail translation (including DEM campaigns), website localisation (including online store platform)

Freelance Interpreter (Jan 2008- Present)

- Herts Interpreting and Translation Service
- Prestige Network
- The Big Word
- K International

- Bradford and Airedale tPCT
- Leeds City Council
- West Yorkshire Police
- Kirklees Council Community Languages Service
- Talking Heads
- TJC Global
- Language Line

- Provide interpreting services for councils, NHS, law firms, police services

Freelance Localisation Expert (2009 – Present)

- Website and software localisation, including mobile app localisation, product testing and linguistic QA

Education

Dphil, partially finished- (2004-2008)

Oxford University
Sociology

MPhil, Mphil - (2002-2004)

Chinese University of Hong Kong
Gender Studies, Sociology

BSc, BSSC - First Class Honour (1999-2002)

Chinese University of Hong Kong
Sociology, Psychology, Gender Studies

CAT Tools

- Idiom WorldServer
 - Wordfast
 - Across
 - SmartCat
 - Trados
-